GEMEINDE NALS
AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL

RATHAUSPLATZ 1 - 39010 NALS
STEUERNR. 82003170212, MWST.NR. 00453310211
TEL. (0471) 675811, E-Mail: info@nals.eu
zertifizierte e-mail Adresse: nals.nalles@legalmail.it

COMUNE DI NALLES
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

PIAZZA MUNICIPIO 1 - 39010 Nalles
COD. FISC. 82003170212, PART. IVA 00453310211
TEL. (0471) 675811, e-mail: info@nalles.eu
indirizzo PEC: nals.nalles@legalmail.it

GEMEINDEVERORDNUNG ÜBER DIE INTERNEN KONTROLLEN

REGOLAMENTO COMUNALE SUI CONTROLLI INTERNI

Genehmigt vom Gemeinderat mit Beschluss Nr. 48 vom 29.07.2025 Ersetzt die vorhergehende Verordnung, genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 47 vom 28.12.2016	Approvato dal Consiglio comunale con deliberazione n. 48 in data 29.07.2025 Sostituisce il regolamento precedente, approvato con delibera del Consiglio comunale n. 47 del 28/12/2016

Inhaltsverzeichnis	Seite
Artikel 1 Gegenstand	Seite 3
Artikel 2 Internes Kontrollsystem	Seite 3
Artikel 3 Beteiligte des internen Kontrollsystems	Seite 4
Artikel 4 Nachträgliche Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit	Seite 4
Artikel 5 Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts	Seite 5
Artikel 6 Inkrafttreten	Seite 5

Indice	pagina
Articolo 1 Oggetto	pagina 3
Articolo 2 Sistema dei controlli interni	pagina 3
Articolo 3 Soggetti del sistema dei controlli interni	pagina 4
Articolo 4 Controllo successivo di regolarità amministrativa e contabile	pagina 4
Articolo 5 Controllo sugli equilibri finanziari	pagina 5
Articolo 6 Entrata in vigore	pagina 5

Gemeindeverordnung über die internen Kontrollen	Regolamento comunale sui controlli interni
Artikel 1 **Gegenstand**	**Articolo 1** **Oggetto**
1. Diese Verordnung, in Umsetzung der Artikel 186 bis ff. des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit dem Regionalgesetz Nr. 2 vom 3. Mai 2018, regelt die Organisation und Modalitäten für die Durchführung der internen Kontrollen der Verwaltungstätigkeit der Gemeinde.	1. Il presente regolamento, in attuazione degli articoli 186 e ss. del Codice degli enti locali della Regione Trentino – Alto Adige, approvato con legge regionale 3 maggio 2018, n. 2, disciplina l´organizzazione e le modalità di svolgimento dei controlli interni sull'azione amministrativa del comune.
Artikel 2 **Internes Kontrollsystem**	**Articolo 2** **Sistema dei controlli interni**
1. Die Gemeinde organisiert ein internes Kontrollsystem, das sich gliedert in:	1. Il comune organizza un sistema di controlli interni che si articola in:
a) **nachträgliche Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit,** um die Gesetzmäßigkeit und administrative buchhalterische Ordnungsmäßigkeit sowie die korrekte Verwaltungstätigkeit der Gemeinde nach der Genehmigung der Akten und Maßnahmen zu gewährleisten;	a) **controllo successivo di regolarità amministrativa e contabile,** finalizzato a garantire la legittimità e regolarità amministrativa - contabile nonché la correttezza dell'attività amministrativa del Comune, dopo l'approvazione degli atti e provvedimenti;
b) **Kontrolle der Finanzgleichgewichte**, um die Kontrolle der Finanzgleichgewichte hinsichtlich der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassagebarung zu gewährleisten.	b) **controllo sugli equilibri finanziari,** finalizzato a garantire il controllo degli equilibri finanziari in termini di competenza, residui e cassa.
2. Das Kontrollsystem übt auch eine unterstützende Funktion bei der Korruptionsvorbeugung aus. Das Kontrollprogramm muss mit dem Plan zur Korruptionsvorbeugung gemäß Gesetz Nr. 190/2012 und folgende Änderungen abgestimmt werden.	2. Il sistema di controllo svolge anche la funzione di supporto nella prevenzione del fenomeno della corruzione. Il programma delle attività di controllo dovrà essere coordinato con il piano di prevenzione della corruzione di cui alla legge 190/2012 e seguenti modifiche.
3. Durch das interne Kontrollsystem dürfen die Verwaltungsverfahren nicht erschwert werden.	3. Il sistema dei controlli interni non deve portare ad un appesantimento dei procedimenti amministrativi.

Artikel 3 **Beteiligte des internen Kontrollsystems**	**Articolo 3** **Soggetti del sistema dei controlli interni**
1. Folgende Personen sind am internen Kontrollsystem beteiligt:	1. Soggetti del sistema dei controlli interni sono
a) die Gemeindesekretärin;	a) il Segretario comunale;
b) die Verantwortliche des Finanzdienstes;	b) la responsabile del servizio finanziario;
c) die Verantwortlichen der Dienstbereiche, falls vorhanden.	c) i responsabili dei servizi interessati, qualora presenti.
2. Die Führung, die Koordination und Abstimmung zwischen den verschiedenen Kontrolltätigkeiten werden vom Gemeindesekretär ausgeübt, der dafür die Informationen, Daten und Unterlagen von den Ämtern und Diensten erhält.	2. Le funzioni d'indirizzo, coordinamento e di raccordo interno fra le varie attività di controllo sono svolte dal Segretario comunale che a tal fine acquisisce informazioni, dati e documentazione dagli uffici e servizi.
3. Für die nachträgliche Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit laut Artikel 2, Absatz 1, Buchstaben a), kann die Gemeinde die technische Unterstützung des Gemeindenverbandes in Anspruch nehmen.	3. Per il controllo successivo di regolarità amministrativa e contabile di cui all'articolo 2, comma 1, lettere a), il comune può avvalersi del servizio di supporto tecnico del Consorzio dei Comuni.
Artikel 4 **Nachträgliche Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit**	**Articolo 4** **Controllo successivo di regolarità amministrativa e contabile**
(Art. 186, Absatz 1, sowie Art. 187, Absätze 2 und 3 R.G. Nr. 2/2018)	(Art 186, comma 1, e art. 187, commi 2 e 3 L.R. 2/2018)
1. Der Gemeindeausschuss legt jährlich das Kontrollprogramm für die nachträgliche Überprüfung der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit fest und legt dabei die zu überprüfenden Akten und Maßnahmen sowie deren Anzahl fest.	1 La Giunta comunale stabilisce ogni anno il programma dei controlli successivi di regolarità amministrativa e contabile e definisce gli atti e provvedimenti da controllare e il relativo numero.
2. Bei der Umsetzung des Kontrollprogramms laut Absatz 1 wählt der Gemeindesekretär die zu kontrollierenden Akte und Maßnahmen nach dem Zufallsprinzip, anhand begründeter Stichprobenverfahren, aus und führt die Kontrollen durch.	2. In attuazione del programma dei controlli di cui al comma 1 il Segretario comunale sceglie gli atti e provvedimenti da controllare secondo una selezione casuale, effettuata con motivate tecniche di campionamento.
3. Der Gemeindesekretär verfasst jährlich einen Bericht über die durchgeführten Kontrollen und die entsprechenden Ergebnisse. Im Falle von festgestellten Unregelmäßigkeiten, welche zu begründen sind, erteilt der Gemeindesekretär die entsprechenden Richtlinien, die zu befolgen sind.	3. Il Segretario comunale predispone annualmente una relazione sui controlli effettuati e sulle relative risultanze. In caso di riscontrate irregolarità, opportunamente motivate, il Segretario provvede ad impartire direttive cui conformarsi.
4. Der Bericht über die Kontrollen ist den	4. La relazione sul controllo viene trasmessa ai

Dienstverantwortlichen (Organisationseinheiten), dem Rechnungsprüfer und dem Gemeinderat zu übermitteln.	responsabili di servizio (unità organizzative), all'organo di revisione nonché al Consiglio comunale.
Artikel 5 **Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts**	**Articolo 5** **Controllo sugli equilibri finanziari**
(Art. 186, Absatz 2, Buchstabe c), sowie Art. 190 R.G. Nr. 2/2018)	(Art. 186, comma 2, lett. c), e art. 190 L.R. n. 2/2018)
1. Der Verantwortliche des Finanzdienstes leitet und koordiniert die Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassagebarung.	1. Il responsabile del servizio finanziario dirige e coordina il controllo sugli equilibri finanziari in termini di gestione di competenza, gestione dei residui e di cassa.
2. Die Überwachung über das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte wird kontinuierlich vom Verantwortlichen des Finanzdienstes durchgeführt. Mindestens trimestral verfasst der Verantwortliche des Finanzdienstes einen Bericht über die Kontrolle und bestätigt das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte. Der Bericht wird dem Rechnungsprüfer, dem Gemeindesekretär, dem Gemeindeausschuss und den Dienstverantwortlichen (Organisationseinheiten) zur Kenntnis gebracht.	2. Il monitoraggio sul permanere degli equilibri finanziari è svolto costantemente dal responsabile del servizio finanziario. Con cadenza almeno trimestrale, il responsabile del servizio finanziario formalizza l'attività di controllo attraverso un breve verbale ed attesta il permanere degli equilibri. Il verbale è trasmesso per conoscenza all'organo di revisione, al Segretario comunale, alla Giunta ed ai responsabili di servizio (unità organizzative).
3. Falls der Verantwortliche des Finanzdienstes bei der Überwachung der Kompetenz- oder Rückständegebarung der Einnahmen oder Ausgaben feststellt, dass eine Situation entsteht, die das Haushaltsgleichgewicht beeinträchtigen könnte, informiert er den Rechnungsprüfer, welcher innerhalb von 15 Tagen Korrekturmaßnahmen vorschlägt, für deren Umsetzung der Gemeindeausschuss Sorge trägt.	3. Qualora il responsabile del servizio finanziario nel monitoraggio della gestione di competenze o dei residui delle entrate o delle spese accerti il costituirsi di situazioni che potrebbero compromettere gli equilibri finanziari, informa l'organo di revisione, il quale entro 15 giorni propone misure correttive a cui la Giunta provvederà.
Artikel 6 **Inkrafttreten**	**Articolo 6** **Entrata in vigore**
1. Diese Verordnung tritt ab dem Datum der Vollstreckbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.	1. Il presente regolamento entra in vigore a decorrere dalla data di esecutività della deliberazione di approvazione.
2. Für alles von dieser Verordnung nicht Vorgesehene wird auf die einschlägigen geltenden Gesetze verwiesen.	2. Per quanto non previsto dal presente regolamento si rinvia alle disposizioni di leggi vigenti in materia.